

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MEMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

## Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 19.

## PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Montag, 14. Juni 1875.

LUNDI, 14 JUIN 1875.

*Schluß vom 14. Juli 1875, die Gesundheits-  
polizei des Viehes betreffend.*

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870,  
Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses  
n<sup>o</sup> 10. November 1870;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 19. März  
J., wodurch Vorsichtsmaßregeln gegen die Ver-  
breitung der seuchenartigen Lungenentzündung,  
welche zu Hollenfels aufgetreten war, vorgeschrie-  
ben worden sind;

In Erwägung, daß ein neuer Fall dieser Seuche  
genanntem Hollenfels constatirt worden ist;

Beschließt:

### Art. 1.

Die durch oben erwähnten Beschluß vom 19.  
März d. J. (Mem. 1875, Nr. 9, I., S. 93) \*)

\*) Art. 1. — Der Verkehr des in den Ställen von Hollen-  
fels befindlichen Hornviehes ist während 50 Tage von  
dem ab, untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde  
mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf  
Befehl gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzu-  
führen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis  
zu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme

*Arrêté du 14 juin 1875, concernant la police  
sanitaire du bétail.*

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties  
et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre  
1870;

Vu Notre arrêté du 19 mars dernier, prescri-  
vant des mesures pour empêcher la propagation  
de la pleuropneumonie exsudative qui s'était dé-  
clarée à Hollenfels;

Attendu qu'un nouveau cas de cette maladie a  
été constaté au dit Hollenfels;

Arrête:

### Art. 1<sup>er</sup>.

Les mesures prescrites par Notre susdit arrêté  
du 19 mars dernier (Mém. 1875, n<sup>o</sup> 9, I., p. 93) \*)

\*) Art. 1<sup>er</sup>. — La circulation des bêtes à cornes prove-  
nant des étables de Hollenfels est défendue pendant 50  
jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'ex-  
ception de celles qui sont destinées à la boucherie, est  
interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les  
dites étables avant que ces dernières n'aient été désin-  
fectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute per-  
sonne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du proprié-

vorgeschriebenen Maßregeln treten neuerdings für die Dauer von 50 Tagen von heute ab in Kraft.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 14. Juni 1875.

F. de Blochausen. N. Salentiny.  
B. de Röbe. Alph. Fund.

der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatiren haben.

Die Einwohner von Hollenfels sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgesehene Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von Tuntlingen, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatschierärzte sind beauftragt diese Zuwiderhandlungen zu constatiren.

seront de nouveau mises en vigueur pendant 50 jours à dater d'aujourd'hui.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg le 14 juin 1875.

F. DE BLOCHAUSEN ; N. SALENTINY ;  
V. DE ROEBÉ ; Alph. FUNCK.

taire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de Hollenfels feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870 et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de Tuntlingen, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.